



CHRIST CHURCH CATHEDRAL  
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

Catedral Iglesia de Cristo | Hartford, Connecticut  
Sexto Domingo de Pascua | 5 de Mayo del 2024

## Liturgia de la Palabra

Preludio ~ Instrumental~

Himno de Entrada ~ Flor y Canto, # 549, "Dios Nos Convoca"

### Aclamación

*Celebrante* Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!

*Pueblo* Es verdad el Señor ha resucitado! ¡Aleluya!

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria ~ "Misa Andina" F y C,

### La Colecta

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* Y con tu Espíritu.

*Celebrante* Oremos.

Oh Dios, tú has preparado para los que te aman cosas tan buenas que sobrepasan nuestro entendimiento: Infunde en nuestros corazones tal amor hacia ti, que, amándote en todo y sobre todas las cosas, obtengamos tus promesas, que exceden todo lo que podamos anhelar; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

*Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.*

### Lectura del libro de Hechos de los Apóstoles 10:44-48

Nagda Echevarría

Todavía estaba hablando Pedro, cuando el Espíritu Santo vino sobre todos los que escuchaban su mensaje. Y los creyentes procedentes del judaísmo que habían llegado con Pedro, se quedaron admirados de que el Espíritu Santo fuera dado también a los que no eran judíos, pues los oían hablar en lenguas extrañas y alabar a Dios. Entonces Pedro dijo: —¿Acaso puede impedirse que sean bautizadas estas personas, que han recibido el Espíritu Santo igual que nosotros? Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Después rogaron a Pedro que se quedara con ellos algunos días.

*El lector/a dice* Palabra del Señor.

*El pueblo responde* Demos gracias a Dios.

Salmo 98:1-10 *Cantate Domino*

Amy Diaz

1 Canten al Señor cántico nuevo, \*  
porque ha hecho maravillas.

2 Con su diestra, y con su santo brazo, \*  
ha alcanzado la victoria.

3 El Señor ha dado a conocer su victoria; \*  
a la vista de las naciones ha descubierto su justicia.

4 Se acuerda de su misericordia y su fidelidad para con la casa de Israel; \*  
los confines de la tierra han visto la victoria de nuestro Dios.

5 Aclamen con júbilo al Señor, pueblos todos; \*  
levanten la voz, gócese y canten.

6 Canten al Señor con el arpa, \*  
con el arpa y la voz de cántico.

7 Con trompetas y al son de clarines, \*  
aclamen con júbilo ante el Rey, el Señor.

8 Ruja el mar y cuanto contiene, \*  
el mundo y los que en él habitan.

9 Den palmadas los ríos, aclamen los montes al Señor, \*  
cuando llegue para juzgar la tierra.

10 Juzgará al mundo con justicia, \*  
y a los pueblos con equidad.

## Lectura de la Primera Carta de San Juan 5:1-6

Evelyn Diaz

Todo el que tiene fe en que Jesús es el Mesías, es hijo de Dios; y el que ama a un padre, ama también a los hijos de ese padre. Cuando amamos a Dios y hacemos lo que él manda, sabemos que amamos también a los hijos de Dios. El amar a Dios consiste en obedecer sus mandamientos; y sus mandamientos no son una carga, porque todo el que es hijo de Dios vence al mundo. Y nuestra fe nos ha dado la victoria sobre el mundo. El que cree que Jesús es el Hijo de Dios, vence al mundo. La venida de Jesucristo quedó señalada con agua y sangre; no sólo con agua, sino con agua y sangre. El Espíritu mismo es testigo de esto, y el Espíritu es la verdad

*El lector/a dice* Palabra del Señor.

*El pueblo responde* Demos gracias a Dios.

*Ponerse de pie por favor si le es posible*

## Himno gradual ~ Flor y Canto # 584, "El Amor Nos Unió"

### El Evangelio

*Celebrante* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.  
*Pueblo* Gloria a Ti, Cristo Señor.

*San Juan 15:9-17*

Jesús dijo a sus discípulos: –Yo los amo a ustedes como el Padre me ama a mí; permanezcan, pues, en el amor que les tengo. Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor, así como yo obedezco los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor.» Les hablo así para que se alegren conmigo y su alegría sea completa. Mi mandamiento es este: Que se amen unos a otros como yo los he amado a ustedes. El amor más grande que uno puede tener es dar su vida por sus amigos. Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo

les mando. Ya no los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su amo. Los llamo mis amigos, porque les he dado a conocer todo lo que mi Padre me ha dicho. Ustedes no me escogieron a mí, sino que yo los he escogido a ustedes y les he encargado que vayan y den mucho fruto, y que ese fruto permanezca. Así el Padre les dará todo lo que le pidan en mi nombre. Esto, pues, es lo que les mando: Que se amen unos a otros.

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

## El Sermón

Canónigo Ramon Garcia

*Luego del sermón el Celebrante se pone de pie. Por favor ponerse de pie si le es posible.*

## El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

## Oración de los Fieles / Formula V

*El Diácono u otra persona:* Roberto Burgos

En paz oremos al Señor, diciendo: "Señor, ten piedad"

Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y amor y se halle sin mancha en el día de tu venida, te suplicamos Señor.

***Señor, ten piedad***

Por Michael Curry, nuestro Primado, por Jeffrey W. Mello y Laura J. Ahrens nuestros Obispos, por Miguelina Howell nuestra Dean, por Ramon Garcia nuestro Canónigo para el Ministerio Latino, por Bonnie Matthews nuestra Diacono, por todos los obispos y demás ministros, y por todo el pueblo santo de Dios, te suplicamos Señor.

***Señor, ten piedad***

Por cuantos temen a Dios y creen en ti, Cristo Señor, para que cesen nuestras divisiones y todos seamos uno, como tú y el Padre son uno, te suplicamos Señor.

***Señor, ten piedad***

Por la misión de la Iglesia, para que en testimonio fiel proclame el Evangelio hasta los confines de la tierra, te suplicamos Señor.

***Señor, ten piedad***

Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos Señor.

### ***Señor, ten piedad***

Por los que tienen cargos de responsabilidad pública [especialmente por el presidente de esta Nación], para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos Señor.

### ***Señor, ten piedad***

Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos cuantos sufren; por los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos Señor.

### ***Señor, ten piedad***

Por esta congregación [por los presentes y los ausentes], para que nos libres de dureza de corazón y manifestemos tu gloria en todo lo que hagamos, te suplicamos Señor.

### ***Señor, ten piedad***

Por todos los que se han encomendado a nuestras oraciones; especialmente por Yomaira y José del Rio, Roberto Burgo, Corsina, Gina y familia, Doris Rosado, Lucy, por nuestras familias, amigos y vecinos, para que, libres de ansiedad, vivan en gozo, paz y salud, te suplicamos Señor.

### ***Señor, ten piedad***

Por cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por aquéllos cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos Señor.

### ***Señor, ten piedad***

Gozándonos en la comunión de [la siempre Bendita Virgen María, (del bienaventurado N.) y] todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida, a Cristo nuestro Dios.

### ***A ti, Señor nuestro Dios.***

*El Celebrante añade la siguiente doxología.*

*Porque tuya es la majestad, Padre, Hijo y Espíritu Santo; tuyo es el reino y el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amén.*

## **La Paz**

*Celebrante* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu Espíritu.**

*Los clérigos y el pueblo pueden saludarse mutuamente.*

## **Himno de Paz Flor y Canto # 696, "De La Justicia Brota La Paz"**

**Anuncios y Bienvenida ~ Rvd. Can. Tony**

*Sigue el Versículo de Ofertorio*

*Celebrante* Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. *Efesios 5:2*

## **Himno del Ofertorio ~ Flor y Canto # 580, "Racismo y Trigo"**

*El pueblo se pone de pie*

# La Santa Eucaristía

## Plegaria Eucarística A

*Por favor ponerse de pie si le es posible.*

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**  
*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**  
*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

*Prefacio de Pascua de Resurrección:*

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*Celebrante y Pueblo:*

## Santo ~ "Pueblo Inmigrante" F y C, #32

*El Celebrante continúa:*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo:*

**Cristo ha muerto.**  
**Cristo ha resucitado.**  
**Cristo volverá.**

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención.

Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

## Padre Nuestro

*Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó. (Cantado)*

*Pueblo y Celebrante:*

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

## Fracción del Pan

*Se guarda un momento de silencio.*

*Celebrante* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;  
*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*El Celebrante hace la siguiente invitación:*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.*

## Himno de Comunión ~ Flor y Canto #715 "Celebración De Unidad"

### Oración después de la Comunión

*Celebrante y Pueblo:*

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

**La Bendición:** Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

## Himno Recensionar ~ Flor y Canto # 725 "Mi Luz Y Mi Salvación"

### La despedida

*Celebrante* ¡Aleluya! ¡Aleluya! Salgamos en nombre de Cristo.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya!**

## Postludio ~ Instrumental~

## **¡BIENVENIDOS/AS!**

### **Si nos visitan por primera vez**

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Deana Howell y/o Canon Tony, **(860) 324-3357** estamos para servirles y responder a sus preguntas.

## **ANUNCIOS**

**Miercoles 6:30 pm Devocional y Estudio Bíblico en Zoom**  
**(Meeting ID:857 2795 2590) (Password:Feliz)**

**Domingos 11:15-12:15 am, Orientacion sobre proceso para:**

Primera Comunión, Bautismo, Confirmaciones y Recepciones, lector laico, Ugier, Acolito/a, Ministro del Altar,

**DOMINGO DE PENTECOSTES, 19 DE MAYO**

Celebracion Bilingüe, Hora 10:00 AM

**LECTORES PARA EL PROXIMO DOMINGO 12 DE MAYO**

Nelson Mena. 1ra lectura, Hechos 1:15-17,21-26

Cecilia Valencia, 2da lectura, 1Juan 5:9-13

Mary Olivero. - Salmo 1:1-6

### **Oracion en Familia, los Jueves 7:00 pm**

30 de mayo, 7:00 pm. -familia Ossa (Lucy y Alfredo)

6 de junio, familia Echevarria (Nagda y Ramon)

27 de junio, familia (Marina Garcia)

4 de julio, familia Mena Olivero (Nelson y Mary)

25 de julio, familia (Pedro Cirilo)

8 de agosto, familia (Roberto Burgos)

29 de agosto, familia (Rosalyn Saldana)

5 de septiembre, familia (Evelin Diaz)

26 de septiembre, familia Amat (Consuelo y Orazio)

3 de octubre, familia (Elvis Tuesta)

31 de octubre, familia (Karla A. Tipac)

*(nota.- todo el que desee la oracion en su casa, favor de comunicarme)*

Taller de Mayordomía Cristiana, domingo 5 y 12 de mayo, de 2-3 pm  
Conferencia sobre Anglicanismo, del 2 al 23 de junio, de 2-3 pm

Taller de Evangelismo, 20 de julio, de 4-6 pm  
Festival Cultural, domingo 15 de septiembre, de 6-8 pm  
Conferencia de Salud Integral, domingo 3 de noviembre, de 2-3 pm  
Retiro Espiritual de Adviento, el 8 de diciembre, de 8-1 pm  
Entrenamiento Iglesia Segura en Español, día sábado 11 de Mayo,  
en la Catedral de la Iglesia de Cristo en Hartford. Inscripción On line  
(Facilitadores para inscripción, Pedro Cirilo y Nelson Mena)



### CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano  
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea  
Muy Rev. Miguelina Howell, Deana  
Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos  
Marianne Vogel, Directora de Música  
Nelson Mena, Coordinador de Música  
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música  
John Scott, Sacristán,  
Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar  
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos  
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores  
Roberto Burgos, Letanista  
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

### PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad  
Cindy Hursty, Contadora y Gerente de Oficina  
David Borawski, Gerente de Propiedades  
Marianne Vogel, Directora de Música  
Gregory Simmons, Asistente de Oficina y  
Coordinador de Eventos

John Scott, Sacristán  
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música en Español  
Nelson Mena, Coordinador de Música en Español  
Pedro Cirilo Coral, Custodio

*Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.*

---

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Rvdo. Ramon Antonio Garcia, al No. 860-324-3357, También puede comunicarse con el por correo electrónico; [canongarcia@cccathedral.org](mailto:canongarcia@cccathedral.org) Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / [office@cccathedral.org](mailto:office@cccathedral.org) /860-527-7231 x109 [www.cccathedral.org](http://www.cccathedral.org)